



Internal Use Only	
Jump Type _____	
Travel Agent _____	Date & Time _____
Customer Weight (kgs) _____	<input type="checkbox"/> ID Copied & Verified <input type="checkbox"/> Waiver Completed

\_\_\_\_\_  
First Name (名字)

\_\_\_\_\_  
Last Name (姓氏)

\_\_\_\_\_  
Date of Birth (出生日期)

\_\_\_\_\_  
Email Address (电子邮件地址)

\_\_\_\_\_  
Passport Number (护照号码)

**RELEASE OF LIABILITY AND AGREEMENT NOT TO SUE**  
**免除责任和不起訴協議書**

Please **INITIAL** each grey box at the end of each section when read, acknowledged and agreed.

请在阅读、确认和同意各条款后在每个部分末尾的灰色框中签上你名字的首字母。本文档是翻译自英文版本内容，并未经官方法律审核，仅供参考。 Skydive Thailand 对本文档中包含的任何虚假陈述和错误概不负责。

**Requirements:**

- No health conditions that prevent participation in a skydive, including but not limited to:
  - cardiac/pulmonary conditions or disease;
  - high or low blood pressure;
  - fainting spells, seizures or convulsions;
  - nervous system disorder;
  - dislocated shoulder or joint;
  - artificial joints; kidney or related diseases;
  - shortness of breath, hearing loss or impairment
- Must be sober (no alcohol or drugs in your system)
- No scuba diving 24 hours prior to your skydive

**要求:**

- 没有妨碍参与跳伞运动的健康状况，包括但不限于：
  - 心脏/肺部疾病或疾病；
  - 高或低血压；
  - 晕厥、癫痫或惊厥；神经系统障碍；
  - 脱位肩或关节；
  - 人工关节；
  - 肾脏或相关疾病；
  - 呼吸短促、听力丧失或损伤
- 必须清醒（体内中不含酒精或药物）
- 在你的跳伞的 24 小时之前不得进行水肺潜水



This is an important agreement! By signing it, you are giving up certain rights. PLEASE READ IT CAREFULLY BEFORE SIGNING.

这是一个重要的协议！通过签署，您放弃了某些权利。请在签名前仔细阅读。

In consideration for being permitted to participate in skydiving/parachute jumping, tandem jumping, accelerated freefall instruction, demonstration jumps, water jumps, ground transportation, flying, landing and/or any related activities (hereinafter collectively referred to as the “activities covered by this Release”) conducted by **AG Global Company Limited** and **Skydive (Thailand) Company Limited** (collectively referred to as Skydive Thailand) and/or any of their affiliates,

考虑到版允许参加跳伞/降落伞、串联跳伞、加速自由落体指令、演示跳伞、跳水、地面运输、飞行、着陆和/或任何相关活动（以下统称为由 **AG Global Company Limited** 和 **Skydive (Thailand) Company Limited** (统称为 Skydive Thailand)和/或其任何附属公司在此免除责任和不起诉协议书涵盖的活动。

I \_\_\_\_\_ [please print **FULL NAME** 请填上全名], hereby agree as follows 特此同意如下:

1. **RELEASE OF LIABILITY.** I hereby fully release and discharge Skydive Thailand, the Civil Aviation Authority of Thailand, the United States Parachute Association, all subcontractors, service providers, affiliates, designees and their instructors, jump masters, pilots, riggers, drivers, officers, directors, agents, employees, members, fans, groups and volunteers; the lessees, lessors, operators, owners, mechanics and manufacturers of the aircraft, motor vehicles, land and equipment utilized for the activities covered by this Release, and any other landowners, tenants and sponsors connected by the activities covered by this Release (hereinafter collectively referred to as the “Releasees”), from any and all liability, claims, demands, or causes of action whatsoever arising out of any damage, loss or injury to me or my property, or my death, while preparing to participate and/or participating in any of the activities covered by this Release, whether resulting from the negligence or other fault, act of omission, either active or passive, direct or indirect, of any of the Releasees, or from any other cause.

**责任免除。**我在此完全免除 Skydive Thailand、Civil Aviation Authority of Thailand、美国降落伞协会、其分包商、服务提供商、附属机构、指定人员和他们的教练、飞行员、索具、司机、官员、董事、代理、员工 和志愿者；承租人、出租人、经营人、业主、机械师和制造商，用于本协议书涵盖的活动的机动车辆、土地和设备，以及由本协议书所涵盖的活动相关的任何其他土地所有者、租户和赞助商（以下统称为“责任免除者”）的任何和所有责任、索赔、要求或诉讼原因、任何损害、损失或伤害我或我的财产、或我的死亡、同时准备参与和/或参与本协议书所涵盖的任何活动，无论是因疏忽或其他过失、疏忽行为、不论是主动或被动、直接或间接、或任何其他原因。



2. **ASSUMPTION OF RISK.** I know and fully understand the scope, nature and extent of the risks involved in the activities covered by this Release and that some dangers cannot be foreseen. I understand that these risks include, but are not limited to: equipment malfunction or failure to function; defective or negligent design or manufacture of equipment; improper or negligent parachute packing or assembly; improper or negligent operation or use of equipment; carelessness or negligence of skydivers/parachutists, instructors, jump masters, pilots or ground crew; strenuous bodily movement; improper or negligent instruction or supervision or implementation; personal injury or death; and property damage. I voluntarily, freely, and expressly, choose to incur all risks associated with the activities covered by this Release, including all risks set out in this paragraph, and

expressly understand that those risks may include bodily and personal injury, damage to property, disfigurement or death. I voluntarily and freely choose to incur such risks and take all responsibility in respect of such risks.

**假设风险。**我知道并完全理解本协议书所涵盖的活动涉及的风险、性质和危险程度，并且了解某些危险是无法预见的。我了解这些风险包括但不限于：设备故障或功能故障；设计或制造设备上的缺陷或疏忽；不当或疏忽的降落伞包装或装配；不当或疏忽操作设备；跳伞运动员、飞行员或地勤人员的粗心或疏忽；剧烈的身体运动；不当或疏忽的教学或监督或执行；人身伤害或死亡和财产损失。我自愿、自由和明确地选择承担与本协议书所涵盖的相关活动的所有风险，包括本段中列出的所有风险，并明确理解这些风险可能包括身体和人身伤害、财产损失、毁容或死亡。我自愿选择承担此类风险，并对此类风险承担所有责任。



3. **AGREEMENT NOT TO SUE.** I agree never, at any time now or in the future, to institute any lawsuit or cause of action against any of the Releasees, or initiate or to assist in the prosecution of any claim for damages against the Releasees, in respect of injury to person or property, or my death, or any other loss or damage, howsoever occasioned arising from the activities covered by this Release, whether caused by the act, omission, negligence or fault, active or passive, direct or indirect, of any of the Releasees, or from any other cause. I further agree that my heirs, executors, administrators, personal representatives, or anyone else claiming on my behalf, shall not institute any lawsuit, cause of action, or claim for damages against the Releasees, nor shall they initiate or assist in the prosecution of any claim for damages against the Releasees, which I, my heirs, executors, administrators, personal representatives, and/or anyone else claiming on my behalf may have in respect of injury to my person or property, or my death, or any other loss or damage, howsoever occasioned arising from the activities covered by this Release, whether caused by the act, omission, negligence or fault, either active or passive, direct or indirect, of any of the Releasees or from any other cause. I hereby so instruct my heirs, executors, administrators, personal representatives, or anyone else claiming on my behalf. Should any such lawsuit or cause of action be instituted against any of the Releasees, I agree that such Releasees shall be entitled to recover from me or my estate, the value of any attorney's fees and costs incurred in the defense of any such lawsuit or cause of action.

**不起诉协议。**我同意，在任何时候，现在或未来，无论是因本协议书所涵盖的活动对人身或财产构成损害、或我的死亡、或任何其他损失或损害、不论是否由行为造成、疏忽或过错、主动或被动、直接或间接、或任何其他原因都不会对本协议书提起任何诉讼或对本协议书发起或启动或协助起诉任何损害索赔，我进一步同意，我的继承人、遗嘱执行人、管理人员、遗产代表或以我名义提出索赔的任何人，无论我是因本协议书所涵盖的活动对人身或财产构成损害、或我的死亡、或任何其他损失或损害、不论是否由行为造成、疏忽或过错、主动或被动、直接或间接、或任何其他原因都不会对本协议书提起任何诉讼或对本协议书发起或启动或协助起诉任何损害索赔。我谨此指示我的继承人、遗嘱执行人、遗产管理人、遗产代理人或任何代表我的人。如果有任何针对本协议书提出任何此类诉讼或诉因，我同意此责任免除者有权从我或我的遗产中收回任何律师费用和用于辩护任何此类诉讼或诉讼的行动所产生的费用。



4. **INDEMNITY AGAINST THIRD PARTY CLAIMS.** I agree to indemnify, save, and hold harmless the Releasees from any and all losses, claims, actions, or proceedings of every kind and character, including attorney's fees and expenses, which may be presented or initiated by any other person or organization and which arise directly or indirectly from my participation in the activities covered by this Release, whether resulting from the act, omission, negligence or other fault, either active or passive, of any of the Releasees, or from any other cause.

向第三方索赔赔偿。我同意赔偿、维护和保持责任免除者免受任何和所有损失、索赔、行为或由任何其他人或组织提出或启动、直接或间接由我参与本协议所涵盖的活动而产生、不论是否由行为造成、疏忽或过错、主动或被动、直接或间接、或任何其他原因而发起或启动任何种类和性质的诉讼，包括律师费和费用。



5. **WAIVER OF CONTRACT DEFENSES.** I understand that this Release is a binding contract pursuant to which I have released any and all claims against the Releasees resulting in any way from my participation in the activities covered by this Release, INCLUDING ANY CLAIMS CAUSED BY THE NEGLIGENCE OF THE RELEASEES, as set forth in this Release.

放弃合同抗辩权。我理解，本协议书是一份具有约束力的合同。根据该合同，我已经就协议书所涵盖的活动放弃任何和所有索赔的权利，包括本协议书的疏忽而引起的任何索赔，如本协议书所述。



6. **VALIDITY OF AGREEMENT.** I understand that if I institute, or if anyone on my behalf institutes, any lawsuit, cause of action, or claim for damages against any of the Releasees because of injury to my person or property, or my death, as a result of my participation in the activities covered by this Release, this Release can and will be used in court, and that agreements like this one have been upheld by courts in similar circumstances.

协议有效期。我理解，如果我或代表我的任何人或机构，因我参与本协议书所涵盖的活动而造成人身或财产伤害、或死亡而对本协议书启动任何诉讼，诉讼或要求损害赔偿，此免除责任协议书可以并将在法庭上使用，类似的协议会受法院的支持。



7. **APPLICABLE LAW/WAIVER OF TRIAL/VENUE HEADINGS.** I agree that this Release shall be subject to the laws of Thailand (the Laws) and the Laws shall apply to issues involving the construction, interpretation, and validity of the Release, and that the Laws shall govern any dispute arising from or related to this Release or the activities covered by this Release. Should this Release be violated and suit be brought against any of the Releasees, I hereby waive my right to a trial. The headings used throughout this Release are for convenience only and have no significance in the interpretation of the body of Release.

适用法律/免责声明/场地标题。我同意，本协议书将受泰国法律（法律）的约束，法律适用于涉及本协议书的构造，解释和有效性的问题，并且法律将管理由此协议书涵盖的活动所产生或与之相关的任何争议。如果本协议书被违反并适用于任何本协议书，我在此放弃我的审判权。本本协议书中使用的标题仅为方便起见，在本协议书的解释中没有意义。



8. **SEVERABILITY OF PROVISION.** I agree that this Release is intended to be as broad and inclusive as permitted by the Laws and if any part of this Release is found to be unenforceable or against public policy, that only those portions shall fail, and I agree to be bound by the remainder of the Release. I specifically waive any unenforceability or public policy argument that I could make or could be made on behalf of my estate or by anyone who would sue the Releasees as a result of my participation in the activities covered by this Release.

条款的可分割性。我同意本协议书旨在与法律所允许的一样有包容性，如果发现本协议书的任何部分不可执行或违反公共政策，只有那些部分将失效，我同意受到本协议书免除任何不可执行性或公共政策论据，我或任何人不会就因我参与本协议书所涵盖的活动而提出诉讼。



9. **CONTINUATION OF OBLIGATIONS.** I agree that the terms and conditions of this Release shall continue in full force and effect now and in the future at all times including (without limitation) during the period when I participate, either directly or indirectly, in the activities covered by this Release, and shall be binding upon my heirs, executors, administrators, personal representatives, and/or anyone else claiming on my behalf. This Release supersedes and replaces any prior agreement between the Releasees and myself.

义务的连续性。我同意本协议书的条款和条件在现在，将来以及任何时候，包括（但不限于）在我直接或间接参与本协议书所涵盖的活动期间，并对我的继承人，执行人，管理人员，个人代表和/或任何代表我的人有约束力。此协议书取代负责人和我之间的任何先前协议。



10. **WAIVER OF RIGHTS.** I understand that by signing this Release, I am giving up important legal rights, and it is my intent to do so and I do so of my own free will and with full acknowledgement of, and agreement to, the terms and conditions in this Release.

豁免权。我理解，通过签署本协议书，我放弃了重要的法律权利，这是我的意图，我这样做是我自己的自由意志，并完全确认并同意本协议书的条款和条件。



11. **ENTIRE AGREEMENT.** I understand this Release contains the entire understanding and undertaking by me in respect of the activities covered by this Release and the terms of this Release are contractual and not a mere recital and the Releasees are entitled to rely on this Release for their benefit.

完整协议。我理解此本协议书包含了我对本本协议书所涵盖的活动的全面理解和承诺，本本协议书的条款是合同性的，而不是单纯的单方面的，并且负责人有权依赖本本协议书为他们的利益。



12. **PHOTO & VIDEO RELEASE.** For valuable consideration received, I hereby grant Skydive Thailand and its legal representatives and assigns (hereinafter collectively referred to as the "Photographer"), the irrevocable and unrestricted right to use and publish photographs and video images of me, or in which I may be included, for editorial, trade, advertising, and any other purpose and in any manner and medium and in any jurisdiction, to alter the same without restriction, and to copyright the same.

释放照片和视频权利。在认真的考虑后，我特此授予 Skydive Thailand 及其法律代表和受让人（以下统称为“摄影师”），不可撤销和不受限制使用和发布包含我的照片和视频图像的权利，包括用于编辑、贸易、广告和任何其他目的、以任何方式、媒介和任何司法管辖区、无限制地改变、以及版权。



13. **INSURANCE AVAILABILITY.** Medical insurance, passenger liability insurance, accident insurance or any other kind of personal or general liability insurance coverage are not available in respect of the activities covered by this Release or in respect of any of the services offered by any of the Releasees.

保险可用性。医疗保险、乘客责任保险、意外保险或任何其他种类的个人或一般责任保险不适用于本协议书所涵盖的活动或任何由负责人发布的任何服务。



14. **CIVILIAN OPERATION.** I understand that Skydive Thailand is a civilian skydiving operation and forbids participation of foreign military forces, paramilitary organizations, terrorist groups, and all other bodies which may breach diplomatic laws and regulations in Thailand. I hereby confirm that I am skydiving at this facility as a civilian and such action is not in breach of Thai law.

**民事活动。**我理解 Skydive Thailand 是一个民用企业，禁止外国军队，准军事组织，恐怖组织以及其他可能违反泰国外交法律的机构参与。我在此确认我以平民的身份在该设施进行跳伞，此类行动并未违反泰国法律。



WITHOUT LIMITATION, I ACKNOWLEDGE AND AGREE THAT I HAVE CAREFULLY READ THIS RELEASE AND FULLY UNDERSTAND THAT IT IS A RELEASE OF ALL LIABILITY AND A WAIVER OF ANY RIGHT THAT I MAY HAVE TO BRING A LEGAL ACTION OR ASSERT A CLAIM FOR INJURY OR LOSS OF ANY KIND AGAINST THE RELEASEES. IF ANY ATTEMPT FOR CLAIM IS MADE, I UNDERSTAND I WILL BE RESPONSIBLE FOR ALL DEFENSE COSTS INCURRED BY THE RELEASEES.

没有任何限制，我承认并同意我已仔细阅读本协议并完全理解它免除所有责任，并且免除任何我可能会采取的法律行动或协助针对本协议书索赔任何的伤害或损失。如果对索赔提出任何索赔，我将对免除责任者承担的所有衍生的法律费用。

**EMERGENCY CONTACT PERSON 紧急联系人**

\_\_\_\_\_  
Name (名称)

\_\_\_\_\_  
Relationship (关系)

\_\_\_\_\_  
Telephone (电话)

With my signature below, I confirm that I have read the Release, been given the opportunity to ask questions, considered its effects, understand its content, given true information, and agree fully to the terms as stated above.

签上我的签名代表我确认我已阅读本协议，我有机会提出问题、考虑其影响、理解其内容、已获取真实信息，并完全同意上述条款。

\_\_\_\_\_  
Signature (签名)

\_\_\_\_\_  
Date (日期)

\_\_\_\_\_  
Witness Signature (Skydive Thailand staff ONLY)

证人签名 (Skydive Thailand 员工)

\_\_\_\_\_  
Witness Name (证人名字)